

# KATOLIKA MONDO

Redaktoro: K. MAYR  
London, 16, Red Lion Square.  
Kunredaktoroj:  
W. Solzbacher, Germanio.  
P. M. Caroli, Italio.  
P. J. A. Muffang, Francio.  
J. Makara, Polio.

Esperanto-Organon de  
kun junula aldono  
7 a - Kolekto n° 2



Internacio Katolika  
« La Juna Batalanto »  
Januaro 1926

Administracio: Kapl. Wachowski  
25, Feldstrasse, Elberfeld,  
Germanio  
Ekspedicio:  
P.-J.-A. Muffang 14<sup>bis</sup> Av. Galois  
Bourg-la-Reine, Francio.

## Oficialaj Sciigoj

1. Kiel ni diris en la lasta numero bedaŭre la eliro de la 1-a numero pro la superakvaĵoj en Charlevoix prokastigis. Ni **garantis** tamen **regulan** **dusemajnan** eliron, supoze ke la legantoj **tuj kaj komplete** pagas la abon-monon.

2. Pro sama kialo « **Juna Batalanto** » nur povis eliri en ĉi tiu numero.

3. **Verbado de novaj legantoj** estas nun la plej urĝa tasko por niaj amikoj. Senkostajn ekzemplerojn mendu ĉe la ekspedicio.

4. Pri la arangoj de Ika dum 1926 ni raportos en la sekvonta numero.

5. Al la multnombraj bondeziroj por kristnasko mi nur povas danke respondi ĉi tie: Helpu, amikoj, por ke K. M. progresu al la gloro de Dio!

K. M.

## Sciigoj de MOKA

Ni dissendis al la delegitoj cirkuleron kaj demandofilon. Kiu volas kunlabori kaj ne ricevis ĝin, skribu al Wilh. Solzbacher, Honnef a. Rh., Germ. Li ankoraŭ akceptas abonpagojn de MOKA-anoj. El Germanujo oni povas sendi en postmarkoj aŭ al lia poŝteka konto Köln 48037.

Kiel progresas la krucmilito por K. M.?

En ĉi tiu jaro ni preparos en Paray-le-Monial pligrandan kunvenon. Antaŭe kaj poste estos en Francujo aliaj junularkunvenoj vizitindaj. Ni publikigos detalojn en « La Juna Batalanto ». Do ĉiu jam nun preparu vojaĝakason: Ĉis revido en Francujo!

W. S.

## La Lupo de Gubbio

Verkis Henriette Brey (S)  
Tradukis Eleonore Otte

Jes, tio estis la malbena ekde la paradizo, kiu pezis super ĉia kreaĵo.

Sinjoro, kiam, ho kiam Vi forprenos la malbenon, kiu kvazaŭ diŝiras Vian kreaĵon kaj fendas ĝin malamikome?... Kiam Vi aŭdos la ĝemadon de la kreatoro?

Malĝaje meditante la sanktulo torpaŝadis.

Tiu lupo, kiel li furiozis kontraŭ senkulpa sango!... Jes, la homoj estis pravaj: li devis esti pereigota antaŭ ol li povis fari pli da malbono, antaŭ ol eĉ pli da homsango fluis.

Tamen... tamen-ĉu tio sufiĉis? Ĉu per tio la kulpo estus pentita, ĉu la enigmo kontraŭaĵo solvita, ĉu la sangonakuloj forigitaj el la gaja naturo?

Estis do teruraĵo ke kreaĵo de Dio, kia estis ankau tiu sovaĝa besto, tiel malice kaj sangavide mortigis siajn kunkreaĵojn!

La dolĉa animo de Franĉesko ne povis kompreni tiun ĉi penson.

Ĉu tie ne estis kompenso, konvertigo de malbonvola karaktero?...

## KRISTO LA REGO LA ENCIKLIKO « QUAS PRIMAS »

*Kristo la reĝo de la homoj, Kristo la reĝo de la Eklezio, Kristo la reĝo de la nacioj kaj de la tuta homaro.* Tio estas la laŭta ĝojkrio, kiun la Papo en la nuna mizera tempo vokis tra la tuta mondo, kiu donu kuragon kaj esperon al la pacaj militistoj de la Granda Reĝo. Je Lia honoro depost nun ĉiujare *eklezia festo* estu solenata en la lasta dimanĉo de oktobro, ĉie en la mondo, kie Kristo triumfas.

La encikliko « *Quas Primas* » de la 11 decembro 1925, kiu starigas la novan feston, montras la potencon personon de Kristo, paŝtisto de la animoj kaj suvereno de l'mondo, fondinto de la Eklezio kaj gvidanto de la homaro. Klare ĝi denove atentigas pri la *politika signifo de la kristana doktrino* kaj la *katolika eklezio*, ĝi revenas al la fundamentaj instruoj de la papoj kaj ekleziaj doktoroj, kiuj jam batalis depost la 12 a jarcento kontraŭ la *laikismo* kaj danĝera imperialismo.

Depost nia jarcentoj la eklezio defendas sian rajton je *universala potenco*. Tio estas *ne nur spirita, sed ankaŭ politika potenco*, politika en tiu senco, ke la reĝoj kaj ŝtatestroj kaj parlamentoj regas en la nomo kaj laŭ la ordono de Dio kaj la Eklezio. La papo nun revenas al la principoj. En la nomo de la Reĝo Kristo, reĝo de la homoj kaj aĵoj, reĝo de la reĝoj kaj ŝtatoj, li montras la unuecon kaj nesolveblan potencon de la Eklezio, kiu estas la centra, perfekta, nedetruibla potenco. Ĉiu potenco venas de Kristo, la vera regno estas la Regno de Kristo.

La Papo predikas al la naciaro. Jen la plej gravaj partoj el la encikliko:

« La *pesto de nia epoko* estas la tiel nomata *laikismo* kun siaj eraroj kaj malbonaj tendencoj. Ĉi tiu eraro ne maturiĝis en unu tago, sed depost longa tempo ekiris en la interno de la homa socio. Oni fakte komencis nei la reĝecon de Kristo super ĉiuj nacioj. Oni neis la rajton de la Eklezio — rajton, kiu ja devenas de la rajto de Kristo mem instrui la homojn, doni leĝojn kaj

gvidi la popolojn, kiuj ja devas esti kondukataj al eterna feliĉo. Kaj iom post iom la kristana religio estas humiligita al la rango de aliaj religioj kaj hontinde metita sur iian nivelon. Poste oni submetis ĝin al *ŝtata potenco* kaj kvazaŭ lasis ĝin al la arbitro de la regantoj kaj laikaj aŭtoritatoj. Oni eĉ iris pluen: Ekzistis homoj, kiuj volis anstataŭi la religion de Kristo per ia natura religia sento. Kaj eĉ ne mankis ŝtatoj, kiuj ŝanĝis sian religion en senreligiecon kaj forpuŝadon de Dio mem. La plej teruran frukton, familj devoj; la sendieco de la nacioj. Ni plendis en nia encikliko « *Ubi Arano* » kaj plendas ĝin ankoraŭ hodiaŭ: Ĉie estas disvastigita la semo de la *malhonkordo*; akra malamo kaj *jaluzo inter la nacioj*; *kiuj ankoraŭ tiom malhelpas restarigon de la paco*; *netoleremo*, kiu ofte kaŝas sin sub la *preteksto de amo al la publika bono* kaj al *paŝtaro*; *enlanda malhonkordo* eliris el ĉi kune kun la tiom disvastigita *blinda kaj sentima egoismo*, kiu vidas nur la privatan bonstaton kaj la propran profiton, laŭ kiu oni ĉion mezuras. La *endoma paco* estas tute perturbita per la forgeso kaj neglekto de la familj devoj; la *unueco kaj fortikeco de la familjoj* suferis; eĉ la socio mem estas ŝanceliginta kaj proksimiĝas al ruinigo. Sed en Ni vivas la espero, ke la ĉiujara Reĝa Festo de Kristo, kiu estonte estos solenata, igos la socion reveni al nia amata Savinto. Plej eble plirapidigi tiun revenon estus devo de la *katolikoj*, el kiuj multaj, kiel ŝajnas, en la publika vivo ne posedas *tian influon kaj aŭtoritaton*, kiu apartenas al tiuj, kiuj antaŭen portas la *torĉon de la vereco*. Tia stato eble estas kaŭzita per la indiferenteco aŭ timo de la bonuloj, kiuj forrestas de la batalo aŭ nur malforte rezistas; el tio la malamiko de la eklezio ĉerpas pli multe da impertinenteco kaj arroganteco. Sed se ĉiuj kredantoj komprenas, ke ili devas batali kun kurajo kaj ĉiam sub la standardo de la Reĝo Kristo, ili klopodos per apostola fervoro, rekonduki la disigitajn kaj nesciantajn al Dio

Ĉu la premo de l'malbena ne povis esti nuligata, ĉu la praaj, divolataj rilatoj inter naturo kaj homo per la boneco de Dio ne povis esti riparataj?...

Kaj la « *poverello* », al kiu ĉiu kreaĵo estis frato kaj fratinino, kiu vidis en ĉiu aĵo de tera beleco la rebilon de dia beleco, premis fervore la manojn sur la bruston. « Ĉiuj vi bestoj de l'arbaro, laŭdu la Sinjoron, la Dion de l'amo. Ho, ke ĉiuj estaĵoj ekardus per amo al Li, tiam la malbena estus ŝanĝita en benon! »

La malhela arbaro ekĉirkaŭis lin. Tie ĉi oni ne plu ekvidis la sangopostsignon. Sed kie branĝoj kaj branĝetoj estis suben rompita, la lupo ŝajne trairis.

Penege Franĉesko trabis al si vojon, paŝo post paŝo li batalis sin tra la interplektita labirinto.

Subite li ekhezitis kaj tremis, kvazaŭ li sentus timigan ĉeeston.

Li turnis la rigardon flanken-kaj ekskuigis reen en la unua tremo: el la nigra dikaĵo du verdaj lumpunktoj brilegis renkonte lin!

Estis la mortigeme ŝanĝbrilantaj okuloj de giganta lupo, kiu staris embuskante kaŭrita por ataki kaj diŝiri la sanktulon.

Dum kelkaj momentoj Franĉesko ektimis pro

la terura danĝero kaj subpremis senvolan ekremon. Sed poste li trankvile levis la manon por la signo de l'kruc kontraŭ la sovaĝa besto, kiu en la sama momento eksaltis kontraŭ li.

Kaj jen, kaj jen!... la piedegoj levataj por la salto malleviĝis! Kiel fiksata staris la mortstro.

« Silentu! » Franĉesko ordonis. Kaj timeme la danĝera besto embuskis.

Longtempe la sanktulo rigardis la sangan rabiston, kiu estis kaŭzo de tiel multe da mizero kaj ĉagreno.

« Venu al mi », li ordonis serioze.

Sed la lupo grincis la terurigan dentaron, la terure brilegantaj okuloj timeme vagis flanken. La malbona konscienco turmentis lin.

Nun la servioza voĉo so nis trankvile kaj dolĉe:

« Frato lupo, venu al frato Franĉesko! »

Kaj jen... hezitante, kun enkrampita vosto, ĵus kiel rulnuleto kiu timas punon de la instruisto, la monstro malrapide alrampigis kaj kuŝiĝis timeme je la piedoj de la sanktulo.

« Frato lupo », Franĉesko nun komencis sian impresan admonon, vi estas kaŭzata pri gravaj pekoj! Grandan malfeliĉon vi kaŭzis. Vi mortigis la senfortan ŝafidaron, disvastigis teruron kaj ĉagrenon en la valo. Kaj fine vi faris la plej grandan de la krimoj: vi turnis vin kontraŭ la homo, via divolata sinjoro! (Daŭrigota)

kaj agos por konservi la rajtojn de Dio nedifektitaj.

« Ju pli oni per hontinda silento ignoras ĉe internaciaj konferencoj kaj en la parlamentoj la sanktan nomon de nia Savinto, des pli ni devas dediĉi nin al li kaj ĉi tiu proklami la rajtojn de lia Reĝa Aŭtoritato kaj lia Reĝa Potenco ».

« Se ni donas ĉi tiun honoron al la reĝeco de Kristo, ĉiuj devas rememori, ke la *Eklezio*, fondita de Kristo kiel perfekta societo, *postulas kiel sian neforĝeblan rajton plenan liberecon kaj sendependecon* de la ŝtata potenco kaj ke ĝi en la praktikado de ĝia Dia tasko, instrui, gvidi kaj konduki al eterna feliĉo ĉiujn anojn de Krista Regno, ne povas dependi de la arbitro de aliaj ».

« La ĉiujara soleno de ĉi tiu festo admonas la naciojn, ke la devo, publikie montri al Kristo honoron kaj obeon, ne nur ekzistas por la *privatuloj*, sed ankaŭ por la *registaroj kaj regantoj*. Ĝi memorigas ilin pri la Lasta Juĝotago, kiam Kristo forpuŝita el la socio aŭ intence ignorita aŭ malhonorigita severe punos la suferintan malrajton. Ĉar lia Reĝeco postulas, ke la tuta socio adaptiĝu al liaj ordonoj kaj al la kristanaj principoj, ĉu ĉe la starigo de leĝoj, ĉu ĉe la praktikado de la juĝa justeco, ĉu ĉe la edukado de la junularo al sana klereco kaj sana karaktero ».

## Mirindaj katolikaj tradicioj en Japanujo

Malgraŭ la teruraj persekutoj, kiuj en la agadkampo de Sankta Franciscus Xaverius nenigis la ekflorantan vivon katolikan, multaj katolikaj tradicioj mirinde konserviĝis en kelkaj malgrandaj vilaĝoj de Japanujo ĝis hodiaŭ. Pri tio rakontas al ni R. P. J. Birraux el la Societo por eksterlandaj Misiioj en Paris, kiu antaŭ du jaroj estis komisiita science esplori la mezopokajn komencojn de la katolikismo en la regionoj de Sendaij kaj Takatsuki, kie, kiel oni sciis, troviĝis kelkaj el la unuaj kristanaj kolonioj.

1919 idolana japano trovis en la vilaĝo Sendaij kristanan tombostonon. Du profesoroj de la Imperia Universitato de Kioto faris pluajn arkeologiajn esplorojn en la regiono kaj trovis kelkajn aliajn tombostonojn kaj fine en indigena familio eĉ religiajn objektojn ekz. krucifiksojn, rosariojn, bildojn de sanktuloj kaj ankaŭ kelkajn religiajn librojn tradukitajn el hispana lingvo, presitajn en la jaro 1600 en Nagasaki kaj transdonitajn de patro al filo dum multaj generacioj.

Mgr. Castanier en Osaka nun komisiis

## El konfesoj de grandaj esploristoj

(De prof. Dr. Reinke, Kiel\*)

La homo estas submetita al influoj, kiujn ĝi nomas fortoj; ĉio efikanta aŭ efikiva (efikpova) perceptiĝas de ĝi kiel forto. La naturscienco okupas sin pri fortoj sentebaj; sed ankaŭ en la supersensa aŭ transcenda sfero, situante transe de la percepto ebla per sensoj, fortoj devas esti efikaj. La sensa percepto ankaŭ ĉi tie estu komprenata en plej vasta senco de l'vorto, nome: ne nur kiel la per niajn korpaĵojn perceptebla mondo, sed inkluzive de la objektoj de nia interna senso, t. e. de la percepto de niaj pensado, sentado kaj volado. Ĉi tiuj ecoj de la homo animo same malmulte estas transcendaĵoj aŭ metafizikaj, kiel la ecoj de nia korpo. Ambaŭ apartenas al la naturo, estante partoj de nia mondo reala. La psikaj okazaĵoj en ni estas pli senpere percepteblaj, ol la fizikaj; pri la unuaj ni havas senperan certecon, pri la lastaj nur per aŭ, pli bone, ili signifas por ni nur verŝajnecon, pli malpli alproksimigantan al la certeco, verŝajnecon, kiu ja povas estiĝi tiom granda, ke en la praktiko ni senkompulse povas identigi ĝin al la certeco. Nur kondiĉe de tia grado de certeco nia ĉirkaŭmondo povas esti objekto de la naturscienco. Tamen-kio ĉiam ree devas esti ripetata-iom da kredo estas necesa, por povi konkludi de la multvarieco de niaj imagoj al korelativa multvarieco de nia ĉirkaŭmondo, la naturo ekster ni. « Jen la rezulto de la filozofio: la scio, ke ni devas kredi » (Geibel).

R. P. Birraux zorge studi la kristanajn tradiciojn en la distrikto de Takatsuki kaj konstati, kiom da familioj tie devenis de la unuaj katolikoj.

Kune kun japana katoliko R. P. Birraux Luis domon en la vilaĝo Sendaij en januaro 1924 kaj komencis siajn esplorojn. Ni nun citas el lia raporto:

« Post kelkaj monatoj amikaj rilatoj estigis al niaj najbaroj, kaj fine la familio Nakatani konsentis akcepti min. Ĝi estas la ĉefa familio en la vilaĝo, kvar generacioj logas sub la sama tegmento. Sed la plej interesa membro de la familio estis la respektinda avino, ankoraŭ forta kaj vigla malgraŭ sia granda aĝo, kaj pere de ŝi mi sukcesis trovi la ligilon inter la estinteco kaj la nuntempo.

Je mia granda surprizo tiu maljunulino recitis antaŭ mi la « Ave Maria » en latina lingvo, kiu estis transdonita al ŝi buse per ŝiaj prauloj kaj estis tiamaniere konservita tricentkvindek jarojn. Ŝi recitis ĉi tiun preĝon sen iu malkorektaĵo, kvankam kelkaj latinaj vortoj estis anstataŭitaj per japanaj.

« Ĉu vi ofte diras ĉi tiun preĝon? » mi demandis ŝin.

« Jes, de tempo al tempo, kiam malfeliĉo estas en la familio » ŝi respondis.

« Iam », ŝi daŭrigis, kiam membro de la familio mortis, ĉiuj parencoj sekrete kunvenis kaj preĝis tri rosariojn por la mortinto. Sed ni estis severe kontrolataj. Kiam okazis morto, oficisto venis el Takatsuki por ekzameni la korpon kaj por vidi, ĉu ĝi portis iun signon aŭ simbolon de kristanismo, kiun oni nomis « la perflida religio ». Kiam mia avo mortis, mi estis dekkvinjara. La kontrolo per la aŭtoritatulojn estis tiom severa, ke ni ĉiuj havis malteĝe da timo, kaj tuj kiam la oficistoj estis foririntaj, mia patro forbruligis ĉiujn religiajn librojn kaj kajerojn, kiuj estis konservitaj en la familio. Ni nur retenis unu krucifikson, bildon de la Sankta Virgolino kaj rosaron!

La maljunulino tiam montris al mi tiujn objektojn, kiuj estis la plej respektataj posedaĵoj de la familio.

« Kiam iu mortis, ĉu vi alvokis la bonzon (indigenan pastron)? » mi demandis ŝin.

« Jes », ŝi respondis, « ni estis devi-

gataj por ne kaŝi suspekton, sed kiam li kantis siajn buddistajn kantojn, ni staris malantaŭ li kaj preĝis niajn proprajn preĝojn tute mallaŭte, por kontraŭgati liajn ».

« Ĉu vi rememoras, ĉu dum via juneco iu faris signon sur vian fronton? »

« Jes, kiam mi ankoraŭ estis infano, mia patro faris la signon de la kruco sur mian fronton uzante iomete da akvo ».

« Ĝis 1860 », la maljunulino rakontis al mi, « ok aŭ dek familioj regule kunvenis ĉiun dimanĉon. Por eviti suspekton ni nomis ĝin « la tago de teo » (ĉa-bi). La kunvenoj okazis en la diversaj domoj alterne, kaj ni preĝis la rosaron. Mi rememoras ankaŭ, ke en la printempo dum kvardek tagoj ĉiuj homoj en la vilaĝo, eĉ tiuj, kiuj laboris en la agroj, volis nur unufoje mangi ĉiutage: en la vespero. Kaj la homoj el la najbaraj vilaĝoj ofte diris: Vidu, kiel strange estas, ke la homoj de Sendaij farigas maldikajn en la printempo ».

Tio montras, ke ili eĉ konservis la kutimon de la fastado.

« Mi ankaŭ rememoras », daŭrigis la maljunulino, « ke post tiuj tagoj ni havis feston, kaj ni mangis la viandon de kokoj kaj de sovaĝaj virporkoj ».

Niestis babiltintaj kelkajn horojn, kiam la avino subite ekcriis: « Sed estas dangere paroli pri tiu religio ».

Mia japana kunulo tiam klarigis al mi, ke la kristanoj ne plu estas persekutataj en Japanujo, ke ni nun havas religian liberecon, ke en la urboj ekzistas preĝejoj kun grandaj sonoriloj, kiuj ĉiutage estas kelkfoje sonorigitaj, kaj ke eĉ en la imperia palaco estas katolikoj en la servo de la imperiestro kaj ĉiu konas ilin.

« Ĉu ĉi tio estas ebla? » ekcriis la maljunulino. « Ĉu vere ĉio ŝanĝiĝis? »

R. P. Birraux diris meson, kiam li estis en Sendaij, kaj je la unua fojo en 300 jaroj kelkaj el la indigenoj ĉeestis la Sanktan Oferon. Poste li ebligis al kelkaj iri al Osaka por aŭskulti meson en la katedralo, kie li estas parohestro.

## Katolika Mondo

estas

### la plej malmultekosta

internacia Esp.-gazeto!

sufiĉe instruitaj pri natursciencoj; ili sukcesis pro la manko je natursciencaj konoj en la plej vastaj rondoj de la « kleruloj » kaj « nekleruloj ». Kaŭze de la supozita aŭtoritateco de tiuj viroj la ateismo trovis tiom vastan kredeman konsenton. Ĉar kredo afero estas la ateismo same kiel la teismo.

La opinio, ke la naturscienco devas konduki al ateismo, estas erara. Konfesis ne nur multe da plej grandaj natursciencistoj per okazaj eldiroj sian kredon je Dio, sed de Dennert ankaŭ estas pruvite, ke grava plimulto de eminentaj natursciencistoj estis kreda je Dio kaj nur eta parto anaro de l'ateismo. Oni ĉi tie devas atenti, ke la plejmulto de ĉi tiuj viroj en siaj fakaj skribaĵoj tute ne havis kialon, esprimi ilian opinion pri metafizikaj demandoj kaj la problemoj de Dio. Tre multvaloran traktaton pri okazaj eldiroj de natursciencistoj faris Kneller. El ĉi tiu kompilaĵo estas citita la plejmulto de la ĉi subaj konfesoj. Ankaŭ la laŭdira ateismo de pluraj konataj natursciencistoj, ekz. de Laplace, estis refutata de Dennert kaj Kneller.

EW. B.

(Daŭrigota)

Sed, se ni, plivastigante niajn konkludojn, transpaŝas la limojn inter fiziko kaj metafiziko, ankaŭ pli ampleksa kredo estas bezona, por konduki nin ĉi tie al konvinkigoj. Efektive nur malmulte da homoj eble ekzistas sen sopiro al metafizikaj, t. e. sen scivolemo pri l'sfero metafizika. Kiam ĉiu ajn bezono metafizika estas neata, tiam certe plej ofte tio baziĝas sur la pro filozofiaj motivoj farita decido, ne voli allasi tuŝadon de l'metafiziko. Se ne ekzistas tia timo, oni senhalte sekvas la ĉenon de la kaŭzeco. Ĉar ne ekzistas senkaŭza okazaĵo, ankaŭ la tuta naturo devas havi sian kaŭzon, t. e. ĝi devas esti bazita kvazaŭ sur praktizo, el kiu ĝi estas elkeskinta. Ĉi tiun praktizon aŭ la objektojn dum ĉiu temporo oni estas nominta Dio; al li rilatas la Dia koncepto de Aristoteles kiel ankaŭ la unua artikolo de l'kristana Kredo.

Per tio la ĉefproblemo de ĉiu metafiziko inkluzive de l'religio estas starigita, nome la demando: Ĉu Dio ekzistas? Ĉu la fenomenoj de la naturo postulas lian ekziston aŭ ĉu ni sukcesas sen tia premo, sen ke restos malplenaj en nia interno netolerablaj intermanko kaj vako? Per ĉi tiu problemstarigo la fundamentaj kontraŭaĵoj de la mondrigardo estis tuŝataj.

Sufiĉe ofte oni povas aŭdi la opinion, ke kredo je Dio aŭ religio ne harmonias kun la naturscienco. Ĝi apogas sin je tio, ke kiel apostoloj de l'ateismo viroj estas debutintaj, kiuj venis de la sinokupado pri natursciencoj, ekz. Buchner, Moleschott, Karl Vogt, Haackel. Ili ne nur mem estas konfessintaj sian ateistan mondkomprenon, sed ankaŭ predikintaj ĝin al la popolamasoj, ne

(\*) Ni komencas publikigi sciencan, filozofian artikolon, kaj ni esperas, ke la legantoj estos kontentaj pri tiu plirliĝo de la enhavo. La tradukinto resp. kunmetinto estas kompetenta samideano el la Ika-grupo Bochum. La verkinto estas konata botanikisto kaj filozofo de la universitato Kiel, ne jam katoliko, sed verŝajne konvertiĝinta. La artikolo estas prenita el la verko « Naturscienco, Mondrigardo, Religio » aperinta ĉe Herder, Freiburg, 1925.

RED



## Scienco kaj la religio en la dudeka jarcento

**Skribis:** D<sup>ro</sup> Alexandro Gieswein  
papa prelato Tradukis: Helene Fiedler  
Ĉi-tiu artikolo de la mondkonata scienculo estis verkata ĝuste kelkajn tagojn antaŭ lia morto. La dudekaj eliro permesas al ni publikigi pli ampleksajn kaj interesajn artikolojn!

Eĉ hodiaŭ multaj kredas, ke ĉi tiuj du ideoj: religio kaj scienco esprimus kontraston, kaj la progresado de unu, signifus la malprogresado de alia. La amerika DRAPER vere skribis du volumojn pri la konflikto de la religio kaj scienco, sed tio, kion ni legas en la libro de Draper, aŭ kion oni alie parolas aŭ skribas pri la malsamaj esencoj de la scienco kaj religio, ne estas la batalo de la vera scienco, kaj ne tiu de la vera religio; sed estas la malo deveninta de la « transporto » de la religio aŭ scienco al malkompetenta teritorio.

Ĉu ne estas la religio en la plej intima interligo kun la progresado de civilizacio kaj kulturo? Forprenu el la etiketo kaj politika vivo ĉion, kion tie la religio kreis, kaj restu, unu malriĉeca malgranda reziduemo. Kio estus kun la morala vivo, se ni forprenus la « Dek Ordonojn »? Ĉu ne estas rekonduebla la lego evolucio-tiel, kiel ni vidas tion ĉu en Romo, ĉu en la mezepoko, ĉu en Islaso, - al la viviga kaj fruktodona influo de religio?

Aŭ forŝiru el la kulturo de homaro tiun sciencan kaj artan progresadon, je kiu la ideo de religio kaj ties ekzercado igis la homojn, forĵetu vi la Sanktan Skribon, forĵetu Dante, Calderon, et la plej belajn verkojn de Shakespeare, jetu en fajron Corneille, Racine, Johann Arany, la plej profundajn pensojn de Goethe, kaj Schiller, kaj kio restos el la tuta literaturo? Unu marĉo, kies floroj venenon elspiras.

Flankenĵetu la religieman kaj Dion adorantan kaj serĉantan Platon kaj Aristotelon, kun la penso de dia Zorganto plenigita Herado-on, sanktan Aguston, sanktan Tomason de Aquino, Pascal, Leibnitz, Kant, kaj la aliajn per religiema penso kondukitajn grandajn pensulojn, kaj vi ekvidos, kio restos el la mondo de scienca esplorado kaj pensado? Unu granda stepo, la aro de sekaj notoj, senfrukta sablo, kiu sopiras pluvon.

Tiel ekiris vere en la pasinta jarcento la scienco agado de la tiel nomita « pozitivista » filozofio. Ĝi preskaŭ limis ĉiun metafizikan, el la videbla supernatura regiono devenintan ideon, malesteme rigardis la tiel nomitan spekulacion: kaj jen subite la scienco mem ankaŭ eklimigis de la sensistema amaso de la notoj; kiel tion unu eminenta historiisto Buckle en la pasinta jarcento esprimas, dirante: portu jam pensojn al la surskribo de faktoj, ĉar la notoj preskaŭ mortpremas nin.

Eĉ de la ekzaktaj sciencoj ankaŭ la religiema penso estis la gvidanta stelo. Famkonata afero estas, ke el la malnovaj; Galilei, Newton, Kepler, Cuvier; el la novaj: Ampère, Volta, Pasteur estis religiemanimaj viroj kaj eĉ Darwin, kies erarklarigitan teorion multaj uzas kiel armilon en la batalo kontraŭ la religio, la ateismon deklaris malsaga. Pri la fama angla fizikisto Faraday ĉi tiujn skribas lia kolego Fyndell: Antaŭ tagmanĝo Faraday sian preĝon diris. Sed ĉi tiu vorto « diris » ne esprimas vere la internecon de tiu ĉi preĝo. Uzante la vortojn de la biblio, ĉi tiu preĝo la gemo de dia inspiro kondukita infananimo estis al la Patro, ke Li sian donu.

Ni povas diri, ke ĉiuj, kiuj donis novan direkton sur la teritorio de ekzaktaj sciencoj estis profunde religiemanimuloj. Robert Mayer, la kreinto de la moderna termofiziko, je la Innsbrucker kunsido de la germanaj naturscienculoj en jaro 1869, ĉi tiun festenan deklaron faris: « Ĉiu ĝusta filozofio ne estas alia ol antaŭlernejo de la kristana religiema penso. »

Apenaŭ mi trovas pli belan esprimon pri kunligo de scienco kaj religiemo, ol la vortojn de Oswald Heer, la granda majstro de paleontologio kiujn li skribis en unu letero al sia amiko, kaj ankaŭ en lia libro « pri la pratempo de Svisujo » komunikis: mi akceptas kiel grandan favoron de Dio, kaj por tio ĉi eterne dankema estas, ke tiuj studadoj, por kiuj mian tutan vivon dediĉis, kvankam pro ili multajn atakojn toleris-min en tiu kredo firmigis, ke la tiel kaj teron unu Ĉiopovanto kaj senfine saka kreanta spirito ekkreis; ke Kristo al ni novan spiritan mondon konigis; kaj en ni je konscio vekis nian interrilaton al Dio, al nia bonega Patro, kaj nian eternan destinton, kaj tion, ke ni ĉiuj estas anoj de unu mondordo de unu la tutan, senmzureblan mondon ĉirkaŭbrakanta lando de Dio, pri kiu ja nun, nur ni malluman konjekton havas sed kiu tiam malkaŝigis antaŭ ni, se ni super polvon de tero levigos.

« La pristuda de historio kaj evolucio de deoterotiel daŭrigas sian meditado - konvinkas pri tio, ke la tuta naturo en Lia evolucia proceduro formas senfinan harmonian tuton, kiu kaŝ grandira planeco kaj fundopenco elformigas. » Kaj poste li tiel finas sian pri-traktadon: « Tial ju pli profunde ni penetras en la ekkonon de naturaj sekretoj, des pli interneca estos en ni la konvinkigo, ke nur la kredo al la Ĉiopovanto kaj senfine saka Kreinto klarigas al ni la sekretojn de la naturo kaj la homa vivo. Kaj tial, ne nur la homa koro estas tiu, kiu al ni malkaŝas la estadon de Dio, sed la naturo ankaŭ; kaj se ni nur el tiu ĉi vidpunkto observas la botanikon kaj zoologion de nia tero, nur tiam ni povas en lia vera lumigado tiun ekvidi, kaj tiam plenigas nin vera spirita ĝuo. »

Jen, ĉi tiu interneca kredo ne difektas la sciencan, ĝin bezonas la - per multajn penadojn esploranta - scienculo, por ke li sian laboron kun tuta sindono povu fari, kaj ĉi tiel al restantaj rezultoj konduku - Kiel bagatelaj estas kontraŭ ĉi tiuj veraj kreantaj scienculoj la Büchneroj, kaj Hellwaldoj ktp kun siaj detruantaj pensaroj.

Por karakterizi nur unu, mi citas Frederikon Hellwald: « La destino de la scienco estas tio, — tiel skribas Hellwald en sia kulturhistorio — ke ĝi detruu ĉiun religian ideon. Oni devas elmontri, ke la kredo en Dio, kaj la religia mistifiko, ke moralo, egaleco, libereco, homaj rajtoj estas mensogeco.

(Daŭrigota)

## Mondpolitika Revuo

La kontrakto de Locarno havas malpli promesoplenan posteulon: Rusujo kaj Turkujo faris kontrakton. Oni diras, ke ĝi estas respondo al la okcidenta pakto kaj direktata kontraŭ la ŝtatoj, kiuj kunvenis en Locarno. Tamen ĝi estas pli demonstraĵo ol efektive danĝera por la internacia paco.

La Mosul-problemo estas solvita. La Konsilantaro de la Ligo de Nacioj decidis, ke la regiono apartenu al Irako, mandatlando de la L. d. N., kiu nun estas administrata de Anglijo. Turkujo kompreneble protestis. La problemoj fakte ne estis facila. Ĉar tie loĝas plej diversaj nacioj: araboj, armenoj, turkoj, kurdoj, persoj, judoj. La kristan vidpunkto la decido de la L. d. N. estas salutinta, ĉar ĝuste en tiu regiono okazis la terura amasbaco de la kristanaj armenoj per la mahometanaj turkoj en la Granda Milito. Aliflanke la opinioj pri la tuta eŭropa kolonia politiko (inkluzive la mandatoj de L. d. N.) ja povas esti diversaj. Cetere en Anglijo mem estas fortaj inklinoj ne plu akcepti la mandaton de Irako, kvankam la petrolfontoj de Mosul incitas britan ekspluatemon.

La 1 januaro 1926 definitive ĉesis la financa kontrolo de Aŭstrujo per la Ligo de Nacioj. Nun oni parolas pri nova financa kontrolo la lando: Polujo, kies « zloty » malstabiligis kaj rapide senvalorigas.

Sub danĝera financa mizero ankaŭ suferas Francujo. La valoro de la franko malrapide, tamen konstante, malpliiĝis. Unu financministro post la alia foriras, ne povinte solvi la sanigan problemon.

Granda ekonomia krizo regas ankaŭ en Germanujo. La plej grandaj komercaj entreprenoj bankrotigas. La senlaboreco kreskas ĉiutage. Nun pli ol unu miliono da senlaboretoj ricevas registaran subtenon. Entute pli ol 3 milionoj da personoj estas senokupaj!

Portugalo havis registarkrizon. La nova ĉefministro estas la demokrata gvidanto Antonio Maria da Silva.

En Svisujo la federacia prezidanto por 1926 estas Heinrich Haeblerlin. La svisa parlamento decidis kun 131 voĉoj kontraŭ 56, ke la nunjaraj militmanovroj ne okazu. Oni tiamaniere ŝparas 1 milionon da frankoj.

## PACA MOVADO

### La katolika porpaca movado antaŭ la milito

Jam longe antaŭ la milito, kiam nia IKA ankoraŭ ne estis fondita, ekzistis katolika porpaca movado organizita en la Internacia Katolika Ligo por la Paco (Ligue Internationale Catholique pour la Paix). Sed ĝi estis nur malgranda kaj la aŭstra ekskanceliero prelat D-ro Seipel estis prava, kiam li lastjare ĉe la germana « Katholikentag » en Stuttgart diris: « Ĉe tiu laboro por certigi la mondpacon, kiu en la lastaj jardekoj antaŭ la milito jam estis tre vigla, la katolika eklezio, la katolikoj ĝenerale ne kunhelpis ». Laŭ D-ro Seipel la ĉefa kaŭzo estis tio, ke la pacifismo ofte estis preskaŭ identa al la framasona humanitarismo.

Do la movado estis malforta. Tamen la Ligo havis sekciojn en preskaŭ ĉiuj eŭropaj landoj, nur en Germanujo unue ne estis eble fondi landan grupon. En FRANCUJO laboris la juristo kaj inĝeniero VANDERPOOL el Lyon, la senlaca fondinto kaj sekretario de la ligo, kiu verkis kelkajn sciencajn librojn pri la milita problemoj kaj jam ricevis laŭdon de la papo. En AŭSTRUJO-Hungarujo ekzistis vigla sekcio prezidata de nia mortinta amiko prelat D-ro Gieswein. Fervore kunlaboris i. a. prof. Lammasch, kiu poste estis ĉefministro. Ankaŭ en Nederlando, Belgio, Italujo kaj Hispanujo laboris kelkaj emi-

nantaj pioniroj.

La lastan pacan kongreson antaŭ la milito, kiu okazis en aŭgusto 1913 en Den Haag, ankaŭ ĉeestis kelkaj katolikoj el Germanujo, kaj tie ili decidis sub gvido de pastro Kirchsch fondi germanan sekcion de la Katolika Paca Ligo. Pastro Kirchsch (li nun estas redaktoro de la bonega gazeto « Christliche Demokratie ») tiam eldonis en 10.000 ekzempleroj monatan gazeton « Die Gottliche Liebe » (La Dia Amo), kaj depost novembro 1913 ĝi portis novan titolon « Katholische Soziale Friedensblätter » (Katolikaj Socialaj Pacaj Folioj). Sed la Granda Milito mortigis la malrapide ekflorantan movadon.

En la somero 1914 la gvidantoj de la landaj sekcioj je la lasta fojo kunvenis ĉe la episkopo de Liège (Lüttich), al kiu oni estis proponinta la patronecon de la Ligo, ĉar ankaŭ la mezepoka Treuga Dei (Trêve de Dieu, Gottesfrieden) estis unue ordonita de la episkopo de Liège. Por la 11 aŭgusto 1914 la episkopo invitis al kelktaga konferenco, sed la terura milito malebligis ĝin.

Do ankaŭ jam antaŭ la milito ekzistis katolika paca movado laŭdata de la papo kaj de multaj episkopoj. Tamen la plej granda parto de la katolikaro estis indiferenta pri la paca problemoj aŭ eĉ tute ŝovinista kaj militista. Nun ja aliĝis la afero, IKA kaj multaj naciaj katolikaj ligoj laboras por la paco, sed ankaŭ ni plenumis ĝin nun nur malgrandan parton de la laboro farota.

## Mallongaj scindadoj katolikaj

Speciale kunmetitaj por K. M.

En la tuta mondo ekzistas 312.000 katolikaj pastroj, el ili 200.324 en Eŭropo.

LA PAPO fondis en Romo Arkeologia Instituton, en kiu estonte la pastrigonta junularo estas instruata pri la arkeologia scienco.

La *Vatikana Misia Ekspozicio* en Romo estas vizitita en januaro 1925 de 20.290 personoj, en februaro de 22735, en marto de 33420, en aprilo de 74980, en majo de 91481, en junio de 57240, en julio de 33066, en aŭgusto de 52423, en septembro de 134806.

En *Usono* la lasta episkopa kunveno sub prezido de Kardinalo O'Connell, ĉefepiskopo de Boston, traktis la problemon de la misioj. Por arangi grand-skalan monokolekton, oni starigis episkopan komitaton sub prezido de Kardinalo Mundelein de Chicago.

En *Usono* la organizaĵo de la katolikaj anglikanoj estas la « Catholic League ». La Ligo akceptis la Kredon Tridentinan, kaj rekonas la senerarecon de la papo. La pastroj aligitaj devas vivi sen edzino, ĉiutage preĝi la rosaron kaj ĉiujare partopreni Spiritajn Ekzercojn.

La 24 decembro okazis en Romo la solena fermo de la Sankta Pordego, la lasta ceremonio de la Sankta Jaro.

La 14 decembro okazis en Romo Papa Konsistorio, kiun ĉeestis la kvar novaj kardinaloj. La papo faris gravan politikan paroladon. Li esprimis sian gojon pri la novaj kontraktoj inter diversaj ŝtatoj, kiuj (la kontraktoj) havas la samajn celojn, kiujn li rekomendis al la nacioj, li ĝojis pri la fervora kaj kuraga lernejobatalo de la francaj katolikoj kaj pri la konkordatoj kun Bavarujo kaj Polujo, bedaŭris la teruran situacion de la eklezio en Meksiko kaj la malklariĝintajn rilatojn al la argentina, ĉeĥoslovaka kaj jugoslava registaroj. Ankaŭ li plendis, ke la novaj leĝoj pri la sindikatoj en Italujo nuligis la individuajn rajtojn de la laboristoj.

Ankaŭ en Japanujo ekzistas anglo-katolikismo, kiu promesas multe pli ol en Anglujo mem. Ĉar la anglikanaj japanoj ne havas depost jarcentoj la antaŭjuĝojn kontraŭ Romo. Iliaj junaj japanaj pastroj propagandas reunuigon, sed kun la celo, ke ili nur transigu « in corpore ». Ilia kredo kaj iliaj gazetoj preskan tute ne estas diversaj de la katolikaj.

## Recenzejo

**La militkontraŭuloj de la tuta mondo.** Internacio de Militkontraŭuloj, 11 Abbey Road, Enfield, Middlesex, Anglujo. Prezo 1 ŝilingo.

Ĉi tiu 100 paĝa broŝuro eldonita en germana, angla, franca kaj Esperanta lingvoj raportas pri la admirinda plej radikala pacifista movado. Ni legas en ĝi pri tiuj herooj homoj, kiuj preferas iri en karceron anstataŭ esti mortpafataj pro ilia refuzo al porti armilojn, por mortigi siajn proksimulojn. Ĉiu pacamiko devus legi la libron!

**Elektita Esperanta Legaĵo por komencantoj kaj kursoj.** Rakontoj kaj poemoj kun germana interlinia traduko kiel ankaŭ lingvaj kaj literaturaj klarigoj de D-ro Emil Pfeffer. Wien 1926, Verlag Paul Knepler I., Lichtensteg 1, Prezo 0,60 aŭ. ŝ., 0,40 g. mk. 32-paĝa.

Bonega verketo! La ĝis nun ne ekzistanta pedagogia ponto inter la simplaj lingvaj enkondukoj kaj la vasta kampo de la Esperanta literaturo kaj gazetaro. Rekomendinda al germanlingvaj samideanoj.

## LA PACA MOVADO

Ĉi tiu rubriko estonte regule aperos en ĉiu dua numero. Do unufoje en la monato ni raportos pri la Esperanta Mondo, unufoje pri la Paca Movado. Kompetentaj samideanoj kunlaboru! Sed ĉiu noto estu mallonga kaj konciza!

**La Paca Letero al la ĉefministro de Britujo.** « Sinjoro, Ni subskribintoj, konvinkite, ke ĉiuj disputoj inter nacioj povas esti solvataj per diplomataj intertraktadoj aŭ per iu formo de Internacia Arbitracio, per ĉi tiu solvo ne deklaras, ke ni rifuzos helpi al militservi al ni registaro, kiu prenas la armilojn ». Laŭ iniciato de Arthur Ponsonby, parlamenta deputito kaj substatsekretario por Eksteraj Aferoj en la registaro de Macdonald, oni nun kolektas subskribojn por ĉi tiu kuraga letero. Jam multaj dekmiloj da personoj subskribis. Ponsonby ĉie faras paroladojn kaj estas subtenata de la parlamentaroj Lansbury, Thurtle, Beckett, Barr, Wilson, Hudson k.a.

**La Porpaca Ligo de Germanaj Katolikoj** (Friedensbund deutscher Katholiken) nun sukcese laboras en Germanujo. Oficejo: por Norda Germanujo St. Josefshaus, Berlin N. 58, Pappelalle 60-61; por Suda Germanujo; Heufeldenehingen, Württemberg. Laŭ decido de la lasta ĉefkunveno en Beuron, i. a. tasko de la lokaj grupoj estas studado kaj praktikado de Esperanto. Niaj amikoj bone eluzu tiun decidan kaj tuj intertraktu kun la grupojn en sia loko. La adresoj de ĉiuj grupoj povas esti demandataj ĉe la oficejo de IKA kaj MOKA. Ni ankaŭ rekomendas abonon la organon de F. d. K. « Katholische Friedenswarte » kun regula dupaĝa Esperanto-parto redaktata de germanaj IKA-anoj. Prezo por tuta jaro 2 M.

**La Londona Komitato por la Evitado de la Milito** (London Council for Prevention of War) jam havas aligitan membraron de pli ol 200.000 personoj. Ĝi regule aranĝas grandajn « Neniam-plu-Milito » demonstraciojn.

**La 6-a Internacia Demokrata Paca Kongreso** okazos 16-22 aŭgusto 1926 en la kastelo Bierville ĉe Boissy-la-Rivière (S.-D.) proksime al Paris. La tiea kastelo kun parko apartenis al la katolika paca pioniro Marc Sangnier, kiu disponigis ĝin al la « Jeune République ». La kongreso en ĉi tiu jaro estos ĉefe kunveno de la junularo. Detalojn vi legos en la dua numero de la « Juna Batalanto ».

**La Internacio de Militkontraŭuloj** organizas la radikalajn pacifistojn, kiuj nepre rifuzas porti armilojn. Ĝi jam havas 35 aligitajn sekciojn en Aŭstrujo, Belgujo, Britujo, Bulgarujo, Ĉeĥoslovakujo, Finnlando, Francujo, Germanujo, Irlando, Italujo, Nederlando, Norvegujo, Rusujo, Svedujo, Svisujo, Aŭstralio, Hindujo, Kanado, Novzelandoj kaj Aŭsono kaj multajn izolulojn en aliaj landoj. La lasta konferenco estis en Hoddessdon (Anglujo), kie ankaŭ partoprenis kelkaj katolikoj. La bulteno aperas en angla, franca, germana kaj Esperanta lingvoj. La Esperanta bulteno estas parto de la vivreforma revuo « Libero », Sofia (Bulg.) str. Vitoška 48.

**La Stockholm konferenco** de kristanaj eklezioj en sia Manifesto al la Mondo ĉefe proklamis jenajn salutindajn kaj aprobindajn frazojn: 1. Ne rajtas ekzisti duobla moralo: privata kaj politika. 2. Ankaŭ en la diplomatio devas regi vereco kaj sincereco. 3. La demando pri la militpovo estu ekzamenata de internacia neŭtrala komitato. 4. Malgraŭ Wilson kaj ĉiuj proklamoj hodiaŭ la sumo de la militoj kaj armitelpezoj estas pli granda ol 1914; tial la eklezioj klopodu pri morala senarmiligo.

1030 rekrutoj rifuzis militservi en Jugo-slavujo en lasta somero pro religiaj kaŭzoj.

**Mondfederacio de la junularo por la paco** estos fondata. Ĝin preparas la organizaĵa junulmovado de Britujo, Nederlando kaj Usono. La iniciatinto estas Thomas Q. Harrison, gvidanto de la « Fellowship of Youth for Peace ». 1926 okazos Internacia kongreso de la Junularo. Detaloj aperos en « Juna Batalanto ».

### PARTOPRENANTOJ

de la Eŭkralista Kongreso 1926  
en CHICAGO.

aĉetu viajn biletojn ĉe

J. F. Hillebrand G. m. b. H. Mainz  
vojaĝoficejo

La vojaĝo aranĝita de la katolika komitato kune kun la Hamburg Amerika Linio kaj Norddeutscher Lloyd komencas la juniokaj finiĝas la 7 julio 1926. La prezo de R. M. 2.000 ĝis R. M. 2.700. — inkluzive la vojaĝon per la vagonaro. La ŝipvojaĝo sole kostas de R. M. 1.000. — ĝis R. M. 1.700. Ni rekomendas baldaŭ sin informigi kaj mendi la bileton.

## Abonprezoj por la jaro 1926

LANDO	ABONO		Ab. kaj kotizo		Kotizo sen K.-M.
	duonjare	jare	duonjare	jare	
Anglio					
Aŭstralio					
Irlando					
Argentino	1 6 s	3 s	2 s	4 s	1 s
Aŭstrio	1 5 p	3 p	2 p	4 p	1 p
Belgio	2 4 s	4 8 s	3 s	6 s	1 5 s
Luksemburgo	8 frs	15 fr	12 fr	20 fr	5 fr
Francio					
Brazilio	1 5 mr	3 mr	2 mr	4 mr	1 mr
Ĉeĥoslovakio	12 kr	20 kr	15 kr	30 kr	8 kr
Danio	1 5 kr	3 kr	2 kr	4 kr	1 kr
Germanio	1 5 mk	3 mk	2 mk	4 mk	1 mk
Hispanio	2 p	4 p	2 5 p	5 p	2 p
Hungario	2 4 k	4 8 k	3 k	6 k	1 5 k
Italio	8 l	15 l	12 l	20 l	5 l
Jugoslavio	18 d	35 d	25 d	50 d	15 d
Litovio	3 l	6 l	4 l	8 l	2 l
Nederlando	0 75 fl	1 5 fl	1 fl	2 fl	0 5 fl
Polio	2 z	4 z	2 5 z	5 z	1 5 z
Rumanio	40 l	80 l	50 l	100 l	20 l
Svisio	1 8 fr	3 6 fr	2 4 fr	4 8 fr	1 20 fr
Usono	0 40 d	0 75 d	0 50 d	1 d	0 25 d

Rimarko: Nia ekspedicio havas engaĝilojn por ĉiuj landoj. Monedzoj oni aĉetu al la nacia abonoj aŭ senpere al unu el la supre nomitaj adresoj.



## LEIPZIG-A FOIRO

La ĝenerala internacia foiro  
de Germanujo

La unua kaj plej granda foiro de la mondo.  
Same grava por ekspozantoj kaj por aĉetantoj.

Ĝenerala Specimenfoiro kun foiro  
por Tekniko kaj Konstruado

Printempa foiro 1926 de la 28a de februaro ĝis 6a de marto  
Teknika foiro de la 28a de februaro ĝis 10a de marto  
Aŭtuna foiro 1926 de la 29a de aŭgusto ĝis 4a de septembro  
Teknika foiro de la 29a de aŭgusto ĝis 8a de septembro

Informojn donas kaj aligojn akceptas la foiroficejo  
por la Specimenfoiroj en Leipzig:

MESSAMT FÜR DIE MUSTERMESSEN  
IN LEIPZIG